

* Different linguistic combinations can be studied in consecutive academic years (further information at the Escuela de Posgrado's webpage).

AIMED AT:

- Graduates of Translation and Interpreting degrees or equivalent qualifications.
- Graduates of Modern Languages or Philological Studies in the language of specialty.
- Healthcare or Legal domain-related graduates.
- Other qualified graduates with professional experience related to intercultural mediation, translation, or interpreting.
- The aforementioned will be regarded as preferential qualifications. However, other degrees and backgrounds may be considered, especially those pertaining to Social and Human Sciences.

EVALUATION CRITERIA:

- Academic record (50%).
- Suitability of the candidate's profile in relation to the contents and objectives of the program (30%).
- Currículum vitae (20 %).
- Additional criteria.

OBJECTIVES:

- To provide students with the theoretical knowledge and the skills, abilities, and tools they need to act as linguistic and cultural liaisons between institutional, medical, judicial, and educational staff and the users of these public services who do not speak the language of communication fluently.
- To increase knowledge about the characteristics of Public Service Interpreting and Translation (PSIT)
- To ensure that students become familiar with and practice the primary techniques used in this type of communication (translation, consecutive interpreting, sight translation, specialised terminology, etc.)
- To train specialists who can work as liaisons between institutions and companies and the foreign population.

BRIEF DESCRIPTION OF THE CONTENT:

- Specialized teaching in the chosen language pairs;

- Traditional classroom teaching combined with online teaching and the use of new technologies;
- Active participation of the students by sharing their experiences related to translation and interpreting in different fields;
- Introduction to research by completing a Master's Degree Project on a topic related to the subject themes of the learning process.

SYLLABUS:

1 academic year, 60 ECTS European credits consisting of 18 compulsory ECTS common to all language pairs and 42 compulsory ECTS in the following language pairs:

Arabic-Spanish, Chinese-Spanish, English-Spanish, French-Spanish, Russian-Spanish.

1. Module on Interlinguistic and Intercultural Communication. 3 subjects, 1-25 October:

Inter-linguistic Communication (5 ECTS)
Institutional Communication for foreign communities (7 ECTS)
Techniques and Resources for PSIT (partially online/partially onsite classes) (6 ECTS)

2. Module on HEALTHCARE T&I (in the chosen language pair, 2 subjects, 26 October – 18 December:

Specialised Translation: Healthcare Settings (5 ECTS)
Interpreting in Healthcare Settings (5 ECTS)

3. Module on LEGAL AND ADMINISTRATIVE T&I (in the chosen language pair), 3 subjects, 11 January- 5 March:

Specialised Translation: Legal Settings (5 ECTS)
Specialised Translation: Administrative Settings (5 ECTS)
Interpreting in Legal-Administrative Settings (8 ECTS)

4. Module: Internships in companies and institutions: March-June (5 ECTS)

5. Module: Master's Degree Project: June/September (9 ECTS)

COURSE REQUIREMENTS:

European Applicants must hold:

- An official Spanish bachelor's degree;
- A Bachelor's Degree issued by a university belonging to the European Higher Education Area, which gives access to Master courses in the country that issued it.
- Students who do not meet these requirements but are registered due to their credits will have to prove that they can be enrolled in the MA programmes prior to the date of publication of the Lists of Acceptance.
- C1 level in both languages.

Non-European Applicants must hold:

- A Bachelor's Degree equivalent to the official Spanish degree, which gives access to postgraduate courses in the country that issued it.
- A recognized or legalized university degree
- In either case, students must pay attention to the specific requirements of the Master's Degree.

DOCUMENTS TO BE PRESENTED:

-Academic transcript of undergraduate studies. - In the case of having master's or doctoral studies, it is recommended to include them as additional documentation but highlighting undergraduate studies as the degree being used for the application. – Grade Average declaration. - Curriculum Vitae. – ID Card / Passport. – Accreditation of knowledge of the language of specialty (C1) and accreditation of knowledge of Spanish language (C1). – Accreditation of the professional merits declared on the CV. – Proof of residence in another country (if needed). – Accreditation of the claimed additional academic merits.

* General information: we recommend that you visit the Escuela de Posgrado's webpage <https://posgrado.uah.es/es/>



PRE-REGISTRATION CALENDAR

3 February – 7 September 2020 (general information. Please check the official webpage at Escuela de Posgrado)

The pre-registration process must be carried out using the webpage of Escuela de Posgrado: <https://posgrado.uah.es/es/>, which is in charge of receiving the pre-inscription forms and scanning documents sent by the applicants.

Acceptance lists displaying accepted applicants will be found on the webpage of Escuela de Posgrado: <https://posgrado.uah.es/es/>

REGISTRATION CALENDAR:

14 – 21 September 2020 (general information. Please check the official webpage at Escuela de Posgrado).
At Escuela de Posgrado, C/Libreros, 21, 28801, Alcalá de Henares

OFFERED PLACES:

Limited places for each pair of languages. A final registration of **8 students** minimum is required in order for the Master to be taught in a certain pair of languages

PRICE:

Waiting for confirmation from the Comunidad de Madrid. Please visit the University's web page.

Further information can be found at Escuela de Posgrado or at the Programme's Department:

Modern Philology Department. University of Alcalá. C/Trinidad, 5, 28801. Alcalá de Henares.
E-mails: aula.traduccion@uah.es
traduccion.online@uah.es
<http://www3.uah.es/master-tisp-uah/>
Telf. 91 885 53 09.
Further information:
<https://www.facebook.com/mastertraduccioninterpretacion.sspuah?fref=ts>
<https://www.youtube.com/watch?v=EmQJxuuAHjk>

LESSONS, CALENDAR, AND SCHEDULE:

OCTOBER – JUNE/SEPTEMBER*

- **October:** Theoretical introductory lessons (common for all groups).
- **November- March:** Theoretical and practical lessons in the chosen language pairs: November-February
Schedule:
 - Theoretical and practical lessons in the chosen language pairs: from Monday to Thursday (and some Fridays a.m), from 16:00 to 20:00 (November-February).
- **March-June/September*** Internship in Public and Private Centres and Master's Degree Project.

DOCTORATE/PhD:

The European Master's Degree in Intercultural Communication, Interpreting and Translation in Public Services belongs to the European Master's in Translation (EMT), a network of masters acknowledged by the EU Directorate-General for Translation, and it is integrated in a postgraduate programme in Modern Languages (*Lenguas Modernas: investigación en lingüística, literatura, cultura y traducción (D404)*) offered by the Modern Philology Department at the University of Alcalá. The programme is based on professional development, and academic research in Modern Language Studies. Our goals include training intermediaries, interpreters, and translators in languages and cultures that are highly relevant in modern society.

The Master's Degree represents a step towards the PhD degree (RD 99/2011).

Further information at:
<https://posgrado.uah.es/es/>

E-mail: info.postgrado@uah.es

* September for students who did not finish or passed their Practicum or/and Master's Degree Project.



(European) Master's Degree in Intercultural Communication, Public Service Interpreting and Translation (60 ECTS)

15th Edition

Arabic-Spanish, Chinese-Spanish, English-Spanish, French-Spanish, Russian-Spanish

ACADEMIC YEAR 2020 - 2021

FITISP  **S**

OFFICIAL POSTGRADUATE PROGRAMME